

情報（じょうほう）ボックス

Jyouhou Bokkusu

Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Março** as **Terças** e **Sextas**. (**exceto feriados**)

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 1 2 2



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Domingo** (**exceto feriados**).

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa

☎

0 5 4 8 — 2 8 — 7 0 3 4



Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **2** e na **Quarta-feira** dia **16** de **Março** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 1 3 1



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

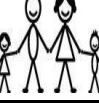
Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **16** de **Março**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.

☎

0 5 4 8 — 3 4 — 1 8 0 0



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **9** (**Quarta**) e **23** (**Quarta**) de **Março**. Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às 15:30)

1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social.

☎

0 5 4 8 — 3 4 — 1 8 0 0



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em **Março**. **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs.**Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.

5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 1 5 1



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba

☎

0 5 4 8 — 3 2 — 3 0 6 5



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Todos os **Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto

☎

0 9 0 — 8 9 5 5 — 0 3 6 0



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ) 搬入(はんにゅう)日(び)

Centro de reciclagem e de limpeza.

Sábados dias **5** e **19** de **Março** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.

Domingos dias **13** de **Março** e **27** de **Março** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.

Informações no centro de limpeza.

☎

0 5 4 8 — 2 4 — 0 5 3 0



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池(えぼいけ) 休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias **13** e **27** de **Março** das **13:30** hs ~**15:30** hs.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 1 0 2



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

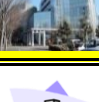
Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias **6**, **13**, **20** e **27** de **Março**.

Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 1 3 2



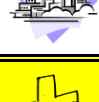
Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: **6**, **13** e **27** de **Março** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 1 6 1



Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Dia **23** (**Quarta**) de Fevereiro será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2°andar sala de reunião.

Na cidade de Shimada e Makinohara há previsão para ser realizado, por isso informe-se para os pormenores.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

☎

0 5 4 7 — 3 7 — 6 5 7 5



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura.

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 1 2 2



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)

Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 3 2 3



Keiei muryou soudan「Yoshisapo」/ 経営(けいえい) 無料(むりよう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias **11** (**Sexta**) e **25** (**Sexta**) de **Março** das **9:30** hs ~ **17:00** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasi

Informações : Machi Zukuri Kousha

☎

0 5 4 8 — 3 3 — 2 7 0 0



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 095 / Fevereiro de 2022 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Amizade



→ → →

ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS

← ←

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう)

Lista de telefones úteis

☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548—22—0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548—22—1131	まきのほらしほそえ2887—1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548—22—0148	まきのほらしほそえ4138—1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547—36—2211	しまだしやなぎまち1—1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547—37—3121	しまだしおうぎまち2—2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054—653—5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじょ)			9—4 いちせ センター ビル 6F

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições ·Informações pelo telefone 0548-33-1420

Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan



Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **12** de **Março** (**Sábado**) das **13:30** hs ~ **15:00** hs

Assunto : Vamos fazer uma bomba de banho com o cheiro de floresta

Trazer : Luvas de plástico.

Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento

Inscrição até : **28** de **Fevereiro** (**Segunda**)

Taxa de participação : 1.500 ienes

Participantes : 20 pessoas (por ordem de chegada)



「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します — 2月(がつ)の講座(こうざ)

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

MARÇO 2022

Dias	Aulas
Dia 5 (Sábado)	Ciência do açúcar, Vamos fazer um doce Bekkou. (realização em duas vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs 15:00 hs ~ 16:30 hs
Dia 13 (Domingo)	Vamos fazer uma experiência com relação à força do ar. (realização em duas vezes) 10:15 hs ~ 11:45 hs 13:30 hs ~ 15:00 hs
Dia 20 (Domingo)	Vamos fazer uma experiência com o movimento de polias e engrenagens. (realização em duas vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs 15:00 hs ~ 16:30 hs
Dia 26 (Sábado)	Vamos fazer uma experiência com relação ao aquecimento global, do laureado do Prêmio Nobel, Syukuro Manabe. (alunos da 3ª ~ 6ª série) 10:15 hs ~ 11:45 hs
Taxa de participação: 100 ienes	
Alvo : alunos acima do ensino primário	
Informações : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	
Como fazer a inscrição : Pessoalmente ou telefonar e dizer :	
① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)	
Horário : 10:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas e na 3ª Terça-feira)	

聞(き)き逃(のが)した同報無線(どうほうむせん)は「電話応答(でんわおうとう) サービス」で

Se você perdeu a transmissão de rádio ... utilize o serviço de atendimento telefônico

同報無線(どうほうむせん)を聞(き)き逃(のが)した、強風(きょうふう)や豪雨(ごうう)によってききとれなかったといった場合(ばあい)には「電話応答(でんわおうとう) サービス」に連絡(れんらく)してください。いつでも最新(さいしん)の同報無線放送内容(どうほうむせんほうそうないよう)を聞(き)くことができます。ダイヤル **0548—33—2777**(通話料(つわりょう) はかかります) 。Nos casos em que não ouviu bem a transmissão de rádio sobre o vento forte ou chuva torrencial, poderá ligar para o serviço de atendimento telefônico. A qualquer hora você poderá ouvir o mais recente conteúdo da transmissão. ☎ **0 5 4 8 — 3 3 — 2 7 7 7** .

A ligação será cobrada. 問合せ先(といあわせさき) Informações 防災課防災部門(ぼうさいかぼうさいぶもん) Bousaika bousai bumon ☎ **0548—33—2164**

トング大洋州噴火津波(たいおうしゅうふんかつなみ)の救援金(きゅうえんきん)を募集(ぼしゅう)します

Estamos necessitando de ajuda financeira para os danos causados pela erupção vulcânica e Tsunami

Balcão para recebimento : 会計課(かいけいか) Kaikeika (seção de contadoria da prefeitura), 保健(保険)センター Hoken Centa

Conta para recebimento : ゆうちょ銀行(ぎんこう) Yuucho Ginko (banco do correio) ·郵便局(ゆうびんきょく) Yuubin kyoku (agência do correio)

Conta número : 0 0 1 1 0 - 2 - 5 6 0 6

日本赤十字社(にほんせきじゅうじしゃ) Nihon Seki Jyuujisha (Cruz Vermelha do Japão)

※ ゆうちょ銀行(ぎんこう) と郵便局(ゆうびんきょく) から振(ふ)り込(こ)む場合(ばあい) の手数料(てすりょう) は無料(むりよう) です。

※Nos casos de transferência bancária para a conta do banco dos correios e na agência dos correios, a taxa será gratuita.

問合せ先(といあわせさき) 日本赤十字吉田町分区分事務局(にほんせきじゅうじしゃよしだちょうぶんくじむきょく) (健康[けんこう] づくり課内[かない])

Informações : ☎ 0548—32—7000

